

НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ОСНОВНЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ РОССИЙСКИХ ВУЗОВ НАПИСАНИЮ РЕФЕРАТА-ОБЗОРА

Е. А. Гасконь

*Тверской государственный университет,
Тверь, ул. Желябова, 33, 170100, г. Тверь, Россия, rchel_ea@mail.ru*

Написание реферата – одно из основных умений, требующихся от студентов вуза во время обучения на основных факультетах. У иностранных обучающихся составление реферата-обзора вызывает больше трудностей, чем написание других видов реферата, где нужна работа с одним первичным текстом (реферата-резюме и реферата-описания). В докладе предлагается ряд заданий, с которых можно начать обучение написанию реферата-обзора даже в слабой группе, где учатся иностранные студенты разных специальностей в рамках факультатива по русскому языку как иностранному. Представлен также план работы по обучению этому виду реферирования с указанием типов и возможного содержания текстов, на основе которых целесообразно ее проводить.

Ключевые слова: русский язык как иностранный; реферат-обзор; иностранные студенты основных факультетов; обучение реферированию.

В российском вузе на основных факультетах как от иностранных студентов, так и от русских учащихся требуется умение составлять вторичные тексты и тексты аналитического содержания: аннотации, конспекты, различного рода рефераты, курсовые работы, дипломные работы, магистерские диссертации и т. д. На подготовительном факультете, как правило, иностранных студентов учат составлению конспектов и написанию изложений, что является этапом, предшествующим написанию текстов реферативного типа.

Рефераты в вузовском образовании, в свою очередь, являются подготовкой для написания курсовых и выпускных квалификационных работ, точнее, реферат может быть частью такой работы. Поэтому обучение написанию рефератов – важная часть умений студента вуза,

ведь «реферат должен быть информативным, отличаться соответствующей полнотой изложения, объективно передавать содержание первичного текста, корректно оценивать материал, который содержится в первоисточнике» [1, с. 387]. Задача преподавателя – научить студентов составлять «вторичные документы, полученные в результате переработки текстов первоисточников в текст, передающий основную информацию подлинника в свернутом виде и составленный в результате смысловой переработки и реферирования» [2, с. 285]. Овладевая данным умением, обучающийся приобретает навык аналитического чтения научной литературы, что необходимо ему как для написания ВКР, так и для дальнейшей работы по специальности.

В методике преподавания русского языка как иностранного выделяют обучение написанию нескольких видов рефератов: реферата-резюме (информативного реферата, в котором излагаются самые важные положения исходного текста), описательного реферата (развернутого подробного реферата одного текста) и реферата-обзора (реферата нескольких текстов, обычно с анализом информации, данной в них, и собственными выводами и рассуждениями).

Как правило, иностранные студенты неплохо справляются с первым видом реферата – рефератом-резюме, чуть хуже пишут рефераты одного источника, при этом часто не используя языковые средства, характерные для создания текстов данного вида. Однако самой большой проблемой для обучающихся является написание обзорного реферата. Здесь учащиеся сталкиваются с несколькими трудностями: непонимание того, что представляет собой реферат, незнание того, какие стандарты-клише русского языка используются для написания подобного рода текстов, чем они отличаются друг от друга и как их нужно использовать при составлении собственного реферата. В силу ограниченного запаса лексики русского языка иностранцы не всегда могут выделить главную информацию из текстов большого объема, рекомендуемых для написания реферата. В результате преподаватель, задавший иностранному студенту обзорный реферат, получает текст, представляющий собой последовательный пересказ информации из всех рекомендованных источников, в лучшем случае дополненный мнением учащегося по данному вопросу.

Для студентов-иностранцев, занимающихся на основных факультетах российских вузов, предусмотрены уроки русского языка, на которых преподаватели имеют возможность научить их данному виду

работы. Однако в тех случаях, когда занятия по РКИ проводятся только в рамках факультатива, времени на подготовку учащихся к написанию обзорных рефератов выделяется меньше, по сравнению с тем, что прописано в обязательной программе по РКИ для указанной категории студентов. Так, в ТвГУ выделяется лишь 2 академических часа в неделю в рамках программы дополнительного образования по русскому языку как иностранному на обучение одной группы студентов.

Как следствие этого – трудновыполнимой становится работа обучающихся над полноценными учебными и учебно-научными текстами, которые могли бы служить основой для написания учебного реферата-обзора.

Как отмечает М. А. Смолова, «реферирование как аналитико-синтетическая деятельность по переработке текстовой информации на естественном языке осуществляется в несколько этапов (рецептивный, аналитический, синтетический), универсальных для носителей любых языков» [3, с. 9]. Традиционно эти три этапа реферирования выделяют и другие исследователи и методисты [4; 5]. Студенты чаще всего считают самым важным из всех – первый, а другим не уделяют должного внимания. Между тем хороший реферат можно написать, лишь владея способностью ориентироваться в тексте, анализировать его, свертывать его информацию и выражать ее в таком свернутом виде. А. А. Вейзе называет этот процесс «техникой реферирования», которая является показателем «сформированности умений зрелого чтения» [6, с. 373].

Результат зрелого чтения – это понимание, осознание прочитанного материала, оценка его с точки зрения степени достоверности и объективности изложения сведений и определение места этого материала в системе уже известных читателю текстов. Если референт добивается такого качества чтения, будь то на родном или на иностранном языке, он может легко передать внутренне обработанную таким образом информацию другим людям на родном языке. А для того чтобы это сделать на иностранном языке, необходимо владеть набором языковых средств, существующих в нем, то есть стандартами-клише для реферирования.

Для написания реферата-обзора референт должен не только проанализировать каждый из предложенных текстов, но и определить, в каких отношениях находятся реферируемые тексты с точки зрения освещения заданной темы или проблемы: они могут дублировать ин-

формацию, содержать противоположную или противоречивую информацию по отношению друг к другу, быть в отношениях целого и части или разных частей и объемов информации по отношению к одной общей теме и т. д. Для успешного реферирования нескольких текстов студент должен понимать, можно ли ранжировать, классифицировать или обобщить информацию, данную в них. Здесь референту потребуются применить процедуры анализа текстов, синтеза, сравнения, обобщения, конкретизации, абстрагирования, категоризации, выявления аналогии. Внутри текста необходимо уметь разграничивать субъективную и объективную информацию, определять назначение текста, точку зрения, с которой подается информация.

В рамках занятий по русскому языку как иностранному мы предлагаем обучение составлению обзорного реферата строить следующим образом.

1. Рассказать учащимся, что представляет собой обзорный реферат, и продемонстрировать этот вид текста на коротких примерах, обращая внимание студентов на речевые стандарты-клише для реферирования, а также на ссылки и сноски при написании обзорного реферата. Сравнить короткие исходные учебные тексты и реферат, составленный по ним.

2. Далее можно взять ряд коротких высказываний на одну и ту же тему, принадлежащих разным авторам, прочитать их и семантизировать незнакомую лексику в них.

3. Попросить учащихся ответить на вопросы о том, что общего во всех представленных фразах (студенты могут назвать тему, проблему, взгляд и т. д.) и что особенного в высказываниях людей относительно данной темы (например, есть ли противоположные точки зрения на данную проблему, есть ли мнения, которые можно назвать непохожими на все остальные суждения авторов относительно данной проблемы).

4. Сформулировать все предложения реферата, одно за другим, используя стандарты клише для реферирования, и записать их.

5. Проверить текст на предмет смыслового единства, связности и наличия ошибок.

Прочитайте высказывания о счастье, ответьте на вопросы и напишите реферат-обзор по данным фразам.

1. Счастье – это не то, что мы получаем в готовом виде. Оно происходит из наших собственных действий (*Далай-лама*).

2. Счастье – это ситуация, когда то, что вы думаете, говорите и делаете, пребывает в гармонии (*Махатма Ганди*).

3. Счастье не ищут, как золото или выигрыш. Его создают сами, те, у кого хватает сил, знания и любви (*Иван Ефремов*).

4. Не гоняйся за счастьем, оно всегда находится в тебе самом (Пифагор).

5. Счастье есть смысл и цель жизни, основное назначение и венец человеческого существования (*Аристотель*).

6. Счастье – это не то, что можно отложить на будущее; стремись достичь его в настоящем (*Джим Рон*).

7. Счастье, в отличие от удовольствия, является продуктом борьбы, терпения и ваших достижений (*Джордж Шихан*).

8. Счастье не приходит от выполнения легкой работы. Это послевкусие от того удовлетворения, которое приходит после решения трудной задачи, которая требовала всего, на что вы способны (*Теодор Исаак Рубин*).

9. Истинное счастье ... – наслаждаться настоящим, без тревожной зависимости мыслей о будущем (*Сенека*).

Вопросы:

1. Что общего в высказываниях Далай-ламы, Ивана Ефремова, Джима Рона, Джорджа Шихана, Теодора Исаака Рубина?
2. Что общего в высказываниях Махатмы Ганди, Пифагора, Сенеки?
3. Что добавляют о счастье другие авторы высказываний?

Пример текста реферата

Обрести счастье – «вечная» проблема человечества. Люди решают ее по-разному.

В реферате мы проанализируем высказывания известных людей, которые пытались ответить на вопрос о том, что такое счастье. Представим их позиции относительно данного вопроса.

Далай-лама, Иван Ефремов, Джим Рон, Джордж Шихан, Теодор Исаак Рубин имеют сходные точки зрения по вопросу о счастье. Они считают, что, для того чтобы быть счастливым, нужно предпринимать активные действия. Теодор Исаак Рубин вместе с тем подчеркивает необходимость выполнения сложных задач для обретения счастья.

Махатма Ганди, Пифагор и Сенека не разделяют точку зрения названных выше авторов. Они полагают, что счастье уже есть у человека изначально и его не надо зарабатывать или заслуживать.

Аристотель, наряду с рассуждением о счастье, пишет о том, что оно является смыслом и целью существования человека. Автор не

говорит о необходимости пассивно ждать или, наоборот, зарабатывать счастье, но отмечает его важность в жизни людей.

Проанализировав представленные тексты, можно сделать вывод о неоднозначности определения счастья. Это настолько важная проблема, что ее предстоит решить еще не одному поколению людей.

В результате выполнения этого упражнения получился реферативный текст, больший по объему, чем каждый из исходных. При обучении написанию реферата-обзора это вызовет у студентов вопросы, т. к. ранее при работе над метатекстами преподаватель подчеркивал, что объем реферата должен быть меньше первичного текста. Однако данное упражнение позволит студентам увидеть, каким должен быть «каркас» текста реферата-обзора, с тем чтобы в дальнейшей работе над более объемными текстами сохранить его структуру.

На следующем этапе работы над составлением реферата-обзора студенты уже сами группируют высказывания по сходным и особым точкам зрения на один и тот же вопрос. Затем берутся более объемные тексты – определения понятий или высказывания специалистов по какой-либо проблеме. Так, в разных группах для занятий в классе и дома нами предлагались студентам по 5–6 высказываний экспертов о состоянии экологии в современном мире, о возможности получения высшего образования людьми из разных стран, о ситуации на рынке труда, о поддержании здоровья, о сохранении культурных ценностей, о важности чтения в жизни людей.

Цель такого способа работы – уменьшить минимальные объемы текстов для реферирования, чтобы показать учащимся принцип составления реферата-обзора и языковые и речевые элементы, употребляющиеся в нем. Данная методика позволит учащимся увидеть результаты реферирования на начальных этапах обучения составлению реферата данного типа.

Библиографические ссылки

1. Гурин А. Б. Методика обучения написанию реферата // Методика включенного обучения русскому языку как иностранному : коллективная монография. Тверь : Тверск. гос. университет, 2018. С. 387–391.
2. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков). СПб. : Златоуст, 1999.
3. Смолова М. А. Обучение реферированию текстов на китайском языке студентов языкового вуза : автореф. ... канд. пед. наук. М., 2021. [Электронный ресурс]. URL: https://www.mgpu.ru/wp-content/uploads/2021/01/Smolova_avtoreferat-dissertatsii.pdf (дата обращения: 30.08.2021).

4. Анисимова Л. А. Обучение работе с текстом по специальности (полиязыковое реферирование) : автореф. ... канд. пед. наук. М., 1999.

5. Сеницына Р. В., Скрипаль А. В. Основы реферирования научно-технической литературы : учебное пособие для студентов факультета нано- и биомедицинских технологий / Саратовский гос. ун-т им. Н. Г. Чернышевского. Саратов : Изд-во Саратовского ун-та, 2008.

6. Вейзе А. А. Теория и практика порождения вторичного текста в курсе вузовского обучения иностранным языкам (на материале английского языка) : дисс. ... докт. пед. наук. Минск, 1993.

КОМПЛЕКСНЫЕ ЗАДАНИЯ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ НА ОСНОВЕ ТЕКСТА

Е. Е. Долбик

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, dolbikee@gmail.com*

В докладе анализируются комплексные задания на основе текста в учебном пособии по русскому языку для 11 класса учреждений общего среднего образования (объем, структура, характер заданий); обосновывается целесообразность и эффективность использования комплексных заданий как для повторения, обобщения и систематизации знаний учащихся выпускных классов, так и для активизации познавательной деятельности учащихся, формирования их интеллектуально-речевой культуры.

Ключевые слова: русский язык; компетенция; комплексное задание; текст; повторение; обобщение и систематизация знаний учащихся; интеллектуально-речевая культура.

Признание полипарадигмальности лингвистического знания на современном этапе развития науки привело к поиску новых, эффективных стратегий обучения языку. Основу современной дидактической системы составляет синтез лингвоцентрической и антропоцентрической методических стратегий.

«Вектор лингвоцентрической методической стратегии – обучение системе языка, которую образуют его фонетический, лексический и грамматический ярусы. Вектор антропоцентрической стратегии – развитие речевых и мыслительных способностей языковой личности, взаимосвязанное обучение различным видам речевой деятельности» [1].

Авторы новой линейки учебных пособий по русскому языку для учреждений общего среднего образования (в 2018–2021 гг. изданы пособия для 5–11 классов) руководствовались принципами лично-